



18 – septiembre – 2022

Misión Católica  
Hispanohablante de Lucerna  
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern  
Tel.: 041 410 13 91  
email: spaniermission@  
migrantenseelsorge-luzern.ch  
Web: www.misioncatolicalucerna.ch

## 25° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO, C

*Colectas en favor de proyectos pastorales en toda Suiza y para agentes pastorales en emergencias (Inländische Mission): Misión significa envío. Jesús describe la misión básica del cristiano con las palabras: «¡Seréis mis testigos!» (por ejemplo, Hechos 1:8). Para que una comunidad cristiana pueda desarrollar su vida e irradiar así el testimonio de Cristo, necesita también una cierta base material que permita a los agentes pastorales utilizar su vida para promover la vida de la iglesia o para levantar y mantener los edificios necesarios.*

*Además, la Inländische Mission apoya proyectos pastorales en parroquias e instituciones, por ejemplo, el trabajo por la paz en una escuela en Basilea-Ciudad o la red de catequesis en la Suiza de habla alemana.*



### ANTES DE SALIR EL SACERDOTE:

Este fin de semana se hacen en toda la Suiza Central celebraciones ecuménicas con cantos de yodel y el sonido de los *alphorn*.

Por ejemplo, la Asociación de Gaiteros de la Suiza Central celebra su centenario bajo el lema "MIR SÄGE DANK".

El *Pilatus Yodel Club* de Lucerna nos acompaña con sus cantos en esta Eucaristía.

### TEXT ZUM VERLESEN

*In der ganzen Zentralschweiz finden an diesem Wochenende Ökumenische Gottesdienst mit Jodelgesang und Alphornklänge statt.*

*So feiert der Zentralschweizer Jodlverband sein 100jähriges Bestehen unter dem Motto «MIR SÄGE DANK».*

*In unserer Messe singt der Jodlerklub Pilatus Luzern.*

## ♫ CANTO DE ENTRADA

### 1. Älggi – Jutz (Traditionell)

## REFLEXIÓN INICIAL

Este tercer domingo del mes de septiembre, -como es tradicional-, se celebra el Día Federal de Acción de Gracias, Penitencia y Oración, convocado por las iglesias y el cantón de Lucerna.

Este año la campaña lleva como lema la palabra «PAZ ES...». y aquí, a cada uno, nos toca responder... pero no en la teoría, sino con la vida: «¿Cómo puedo ser yo constructor de paz en todas las esferas en que se mueve mi vida... en el mundo?».

La liturgia de este día también nos alerta sobre una de las causas más fuertes de la falta de paz: el dinero. Y nos invita a orar por todos, incluidos los que no son de nuestras ideas o, incluso, nos caen mal.

## ♫ CANTO DEL SEÑOR, TEN PIEDAD

Ten piedad de mí, Señor, ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí Señor, ten piedad de mí.

Cristo, escucha y ten piedad, ten piedad, ten piedad.

Cristo escucha y ten piedad, ten piedad de mí.

Ten piedad de mí, Señor, ten piedad, ten piedad.

Ten piedad de mí, Señor, ten piedad de mí.

## GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los  
hombres que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te  
alabamos, te bendecimos,  
te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.**

**Señor, Hijo único, Jesucristo;  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;**

**tú que quitas el pecado del  
mundo,**

**ten piedad de nosotros;**

**tú que quitas el pecado del  
mundo,**

**atiende nuestra súplica;**

**tú que estás sentado a la  
derecha del Padre,**

**ten piedad de nosotros;**

**porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,**

**sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo**

**en la gloria de Dios Padre.**

**Amén**

**1ª LECTURA:** 1Tm 2, 1-8

|   |   |
|---|---|
| <p>Lectura de la profecía de Amós</p> <p>Escuchad esto, los que pisoteáis al pobre<br/>y elimináis a los humildes del país,<br/>diciendo: «¿Cuándo pasará la luna nueva, para vender el grano,<br/>y el sábado, para abrir los sacos de cereal<br/>—reduciendo el peso y aumentando el precio,<br/>y modificando las balanzas con engaño—<br/>para comprar al indigente por plata<br/>y al pobre por un par de sandalias,<br/>para vender hasta el salvado del grano?».</p> <p>El Señor lo ha jurado por la Gloria de Jacob:<br/>«No olvidaré jamás ninguna de sus acciones».</p> | <p><i>Lesung aus der Prophezeiung von Amos</i></p> <p><i>Hört dieses Wort, die ihr die Armen verfolgt<br/>und die Gebeugten im Land unterdrückt!</i></p> <p><i>Ihr sagt: Wann ist das Neumondfest vorbei, dass wir Getreide verkaufen,<br/>und der Sabbat, dass wir den Kornspeicher öffnen können?<br/>Wir wollen das Hohlmaß kleiner und das Silbergewicht größer machen,<br/>wir fälschen die Waage zum Betrug,<br/>um für Geld die Geringen zu kaufen<br/>und den Armen wegen eines Paars Sandalen.<br/>Sogar den Abfall des Getreides machen wir zu Geld.<br/>Beim Stolz Jakobs hat der HERR geschworen:<br/>Keine ihrer Taten werde ich jemals vergessen.</i></p> |
|---|---|

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

**SALMO RESPONSORIAL:** Sal 113(112), 1b-2. 4-6. 7-8

**R/ Alabad al Señor, que alza al pobre.**

Alabad, siervos del Señor, alabad el nombre del Señor.

Bendito sea el nombre del Señor, ahora y por siempre. **R/**

El Señor se eleva sobre todos los pueblos, su gloria sobre los cielos.

¿Quién como el Señor, Dios nuestro, que habita en las alturas y se abaja para mirar al cielo y a la tierra?. **R/**

Levanta del polvo al desvalido, alza de la basura al pobre,

para sentarlo con los príncipes, los príncipes de su pueblo. **R/**

♪ ALELUYA:

Jesucristo, siendo rico, se hizo pobre  
para enriquecernos con su pobreza.

EVANGELIO: Lc 16, 1-13

El Señor esté con vosotros. **Y con tu espíritu.**

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas. **Gloria a ti, Señor**

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: «Un hombre rico tenía un administrador, a quien acusaron ante él de derrochar sus bienes.

Entonces lo llamó y le dijo: “¿Qué es eso que estoy oyendo de ti? Dame cuenta de tu administración, porque en adelante no podrás seguir administrando”.

El administrador se puso a decir para sí: “¿Qué voy a hacer, pues mi señor me quita la administración? Para cavar no tengo fuerzas; mendigar me da vergüenza. Ya sé lo que voy a hacer para que, cuando me echen de la administración, encuentre quien me reciba en su casa”.

Fue llamando uno a uno a los deudores de su amo y dijo al primero: “¿Cuánto debes a mi amo?”.

Este respondió: “Cien barriles de aceite”.

Él le dijo: “Toma tu recibo; aprisa,

*Zu jener Zeit, sprach Jesus aber auch zu den Jüngern: Ein reicher Mann hatte einen Verwalter. Diesen beschuldigte man bei ihm, er verschleudere sein Vermögen.*

*Darauf ließ er ihn rufen und sagte zu ihm: Was höre ich über dich? Leg Rechenschaft ab über deine Verwaltung! Denn du kannst nicht länger mein Verwalter sein.*

*Da überlegte der Verwalter: Was soll ich jetzt tun, da mein Herr mir die Verwaltung entzieht? Zu schwerer Arbeit tauge ich nicht und zu betteln schäme ich mich. Ich weiß, was ich tun werde, damit mich die Leute in ihre Häuser aufnehmen, wenn ich als Verwalter abgesetzt bin.*

*Und er ließ die Schuldner seines Herrn, einen nach dem anderen, zu sich kommen und fragte den ersten: Wie viel bist du meinem Herrn schuldig?*

*Er antwortete: Hundert Fass Öl.*

*Da sagte er zu ihm: Nimm deinen Schuldschein, setz dich schnell hin und schreib fünfzig!*

*Dann fragte er einen andern: Wie viel bist du schuldig?*

*Der antwortete: Hundert Sack*

|   |   |
|---|---|
| <p>siéntate y escribe cincuenta”.<br/> Luego dijo a otro: “Y tú, ¿cuánto debes?”.<br/> Él dijo: “Cien fanegas de trigo”.<br/> Le dice: “Toma tu recibo y escribe ochenta”.<br/> Y el amo alabó al administrador injusto, porque había actuado con astucia. Ciertamente, los hijos de este mundo son más astutos con su propia gente que los hijos de la luz.<br/> Y yo os digo: ganaos amigos con el dinero de iniquidad, para que, cuando os falte, os reciban en las moradas eternas.<br/> El que es fiel en lo poco, también en lo mucho es fiel; el que es injusto en lo poco, también en lo mucho es injusto.<br/> Pues, si no fuisteis fieles en la riqueza injusta, ¿quién os confiará la verdadera? Si no fuisteis fieles en lo ajeno, lo vuestro, ¿quién os lo dará?<br/> Ningún siervo puede servir a dos señores, porque, o bien aborrecerá a uno y amará al otro, o bien se dedicará al primero y no hará caso del segundo. No podéis servir a Dios y al dinero».</p> | <p><i>Weizen.</i><br/> <i>Da sagte er zu ihm: Nimm deinen Schuldschein und schreib achtzig! Und der Herr lobte den ungerechten Verwalter, weil er klug gehandelt hatte, und sagte: Die Kinder dieser Welt sind im Umgang mit ihresgleichen klüger als die Kinder des Lichtes.</i><br/> <i>Ich sage euch: Macht euch Freunde mit dem ungerechten Mammon, damit ihr in die ewigen Wohnungen aufgenommen werdet, wenn es zu Ende geht!</i><br/> <i>Wer in den kleinsten Dingen zuverlässig ist, der ist es auch in den großen, und wer bei den kleinsten Dingen Unrecht tut, der tut es auch bei den großen.</i><br/> <i>Wenn ihr nun im Umgang mit dem ungerechten Mammon nicht zuverlässig gewesen seid, wer wird euch dann das wahre Gut anvertrauen? Und wenn ihr im Umgang mit dem fremden Gut nicht zuverlässig gewesen seid, wer wird euch dann das Eure geben?</i><br/> <i>Kein Sklave kann zwei Herren dienen; er wird entweder den einen hassen und den andern lieben oder er wird zu dem einen halten und den andern verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mammon.</i></p> |
|---|---|

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

CREDO

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Creo en Dios Padre todopoderoso,</b></p> | <p><b><i>Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,</i></b></p> |
|--|---|

**Creador del cielo y de la tierra.**

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.**

***den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinab gestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.***

***Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen.***

### PETICIONES

Oremos a Dios-Padre, que quiere que todos los hombres se salven y lleguen al conocimiento de la verdad. El apóstol Pablo nos sugiere algunas intenciones de oración que hoy hacemos nuestras.

1. Por la Iglesia, para que sepa dar testimonio de Cristo en medio de nuestro mundo, roguemos al Señor.

**TE ROGAMOS, ÓYENOS.**

2. Por los gobernantes de todas las naciones, para que su esfuerzo por la paz y la justicia sea sincero y eficaz, roguemos al Señor.
3. Por los que atraviesan dificultades de todo tipo en su vida, para que encuentren una solución justa a sus problemas, roguemos al Señor.
4. Por los integrantes del *Jodlerklub Pilatus* que hoy nos han acompañado, también por sus familiares y amigos, roguemos al Señor.
5. Por el eterno descanso de nuestros difuntos y por la salud de nuestros enfermos, roguemos al Señor.
6. Por todos nosotros, para que hoy y siempre vivamos nuestra vida con gratitud, aun en medio de las dificultades, roguemos al Señor.

Que todos podamos llevar, Señor, una vida tranquila y sosegada. con toda piedad y respeto, alzando hacia ti nuestras manos, limpias de ira y divisiones. Por Jesucristo, Nuestro Señor. **Amén.**

♪ CANTO OFERTORIO (*Ministranten bringen Brot und Wein zum Altar*)

2. *We d'Schwäbeli i Süde zie (Adolf Stähli)*

«ORAD HERMANOS PARA QUE ESTE SACRIFICIO...»

**El Señor reciba de tus manos  
este sacrificio, para alabanza  
y gloria de su nombre,**

**para nuestro bien y el de toda  
su santa Iglesia.**

PREFACIO

El Señor esté con vosotros. **Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón. **Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**En verdad es justo y necesario.**

♪ SANCTUS

Santo el Señor, Dios del universo. (x 3)

Santo es el Señor.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo. (x 3)

Porque grande es.

Bendito es, bendito es el que viene. (x 3)

en Nombre de Dios.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo. (x 3) / Porque grande es.

«ESTE ES EL SACRAMENTO DE NUESTRA FE»

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu**

**resurrección, ¡Ven, Señor  
Jesús!**

PADRE NUESTRO

**PADRE NUESTRO,  
que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de  
cada día;**

**perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros  
perdonamos a los que nos  
ofenden;  
no nos dejes caer en la  
tentación,  
y líbranos del mal.  
Amén.**

CORDERO DE DIOS...

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la paz.**

«ESTE ES EL CORDERO..., DICHOSOS LOS LLAMADOS A ESTA CENA»

**Señor, no soy digno de que  
entres en mi casa, pero una**

**palabra tuya bastará para  
sanarme.**

♫ CANTO DURANTE LA COMUNIÓN (*LIED WÄHREND DER KOMMUNION*)  
3. Waldfride - Jutz (*Heinz Güller*)

♫ CANTO DESPUÉS DE LA COMUNIÓN (*LIED NACH DER KOMMUNION*)  
4. Geburtstagsjutz (*Fredy Wallimann*)

♫ CANTO FINAL (*SCHLUSSLIED*)  
5. Schwandhütte - Jutz (*Franz Stadelmann*)

Jueves 22 de septiembre: En Mariahilf (Lucerna),  
Exposición y Adoración, a las **18:00**. Eucaristía a las **18:30**.

Dom, 25 de septiembre: 26° domingo TO, C,

**DÍA DEL MIGRANTE Y DEL REFUGIADO:**

**« Construir el futuro con los/as migrantes y refugiados/as».**

Eucaristía en KREUZKAPELLE (**Sursee**): **9:00**;

en MARIAHILF (**Lucerna**) a las **11:00**;

en Gut Hirt (Zug) a las **19:30**.

Todos los  
martes, en  
Mariahilf, a  
las 14:00  
rezo del  
Santo  
Rosario.